

Cykl webinarium z tematyki finansowo-gospodarczej
dla tłumaczy języka włoskiego

Część I: Prawo gospodarcze (spółki oraz upadłość i restrukturyzacja)
Część II: Prawo bilansowe (rachunkowość, sprawozdawczość, audyt)

Termin:

8 i 22 maja 2021 r. (dwie soboty)
od godz. 10.00 do 13.15 (2 x 4 godziny szkoleniowe)

Miejsce:

Platforma ZOOM

Prelegent

dott. Roberto Privitera – radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Wykłada prawo włoskie w ramach IPSKT Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym (prawo spółek, kontrakty), prawie rodzinnym oraz w międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPIS).

Treści szkolenia:

Część I: Analiza porównawcza wybranych elementów prawa gospodarczego w obu ustawodawstwach ze szczególnym uwzględnieniem: przedsiębiorców (w tym spółek prawa handlowego) oraz upadłości i restrukturyzacji. Tłumaczenie wybranych tekstów z języka polskiego na włoski i vice versa. Zwrócenie uwagi na trudności przekładowe i najczęściej popełniane błędy terminologiczne dotyczące omawianej dziedziny.

Część II: Analiza porównawcza wybranych elementów prawa bilansowego w obu ustawodawstwach ze szczególnym uwzględnieniem: obowiązków spółek w zakresie sprawozdawczości finansowej i polityki rachunkowości, badania (audytu) sprawozdań, ujawniania beneficjentów rzeczywistych. Systematyzacja pojęć i definicji stosowanych w rachunkowości (bilans, rachunek zysków i strat, rachunek przepływów pieniężnych, zestawienie zmian w kapitale własnym itp.). Tłumaczenie wybranych tekstów z omawianej dziedziny z języka polskiego na włoski i vice versa.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

Wpisowe:

	dla członków PT TEPIS	dla członków stowarzyszeń tłumaczy i słuchaczy studiów	dla osób niezrzeszonych
jeden dzień	75	100	150
całość (2 dni)	120	170	250

Zgłoszenia prosimy kierować na adres tepis@tepis.org.pl

Termin wpłat i przyjmowania zgłoszeń: 06.05.2021 r.

Kwestie organizacyjne:

- Webinaria odbywają się na platformie ZOOM.
- Uczestnicy po zgłoszeniu w biurze PT TEPIS i wpłacie wpisowego proszeni są o przesłanie dowodu wpłaty na adres mailowy Biura PT TEPIS: tepis@tepis.org.pl
- Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu.
- Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium od prowadzącego szkolenie najpóźniej dzień przed planowanym szkoleniem.
- W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim w terminie, kiedy będzie odbywać się na żywo.
- Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495 (PKO BP II O/Warszawa). W tytule prosimy o wskazanie, którego webinarium dotyczy dana wpłata.
- **Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Uczestnicy, zapisując się na szkolenie, zobowiązują się do nienagrywania szkolenia (dźwięk lub/i obraz), a także do niepublikowania i nieudostępniania materiałów szkoleniowych oraz nagrań osobom trzecim.**

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!